

تعريف المعجم الآلي الشامل

هو معجم مبني وفق ضوابط الصناعة المعجمية الحديثة، يوفر المادة اللغوية العربية من مفردات عامة وألفاظ حضارة ومصطلحات علمية؛ وهو متعدد اللغات، يورد اللفظ أو المصطلح باللغات الإنجليزية والفرنسية والعربية، وقد يتسع لغيرها من اللغات. وهو معجم آلي غير ورقي، تسمح آليته بإمكانات التخزين الكبيرة، والإغناء المستمر، وترجمة اللفظ أو المصطلح إلى عدد من اللغات الحية، والمعالجة النحوية والصرفية والدلالية. وإمكانات البحث المتنوعة بتنوع الغرض منه: انطلاقاً من اللفظ أو المصطلح أو من المجال العلمي أو الموضوعي، وباللغة التي يختارها المستعمل. وهو معجم شامل، يتسع ليشمل ألفاظ الحضارة المستعملة في الوطن العربي ومفردات اللغة العربية عامة. وستتميز هذه الشمولية بتنوع مصادر هذه المعارف ومحتوياتها وسهولة الوصول إليها والحصول عليها.

أهداف المعجم الآلي الشامل

1. استثمار الرصيد المصطلحي بمكتب تنسيق التعريب.
2. استثمار بنك المصطلحات في المكتب.
3. إعداد منهجية لوضع المعاجم القطاعية.
4. إصدار معاجم ثنائية أو ثلاثية اللغة في أقراص مضغوطة.
5. خلق شبكة تواصل بين المكتب وبين المجامع العلمية والمجامع اللغوية العربية والهيئات العربية والدولية ذات الاهتمام المشترك.
6. إيجاد وسيلة فعالة لوصول المعجم الآلي الشامل إلى الجهات المتخصصة والمهتمة في داخل الوطن العربي وخارجه.

الجدوى من المعجم الآلي الشامل

تتمثل الفائدة المتوقعة بلوغها من خلال هذا المشروع الآتي:

1. توفير معجم يكتسي صفة المرجعية.
2. توفير المادة اللغوية الضرورية لعملية التعريب.
3. إشاعة المصطلح العلمي العربي الموحد بين المستعملين في الوطن العربي.
4. إشاعة ألفاظ الحضارة الموحدة بين المستعملين في الوطن العربي.
5. تقريب اللغة العربية من المستعمل بالوسائل التقنية الحديثة.

مصادر المعجم الآلي الشامل

أولاً: الاعتماد على المصطلح الموحد في المرحلة الأولى، ثم التوسع ليشمل المعجم الآلي مجالات أخرى مثل مصطلحات ألفاظ الحضارة. وبشكل بنك المصطلحات في المكتب أهم المصادر التي ستكون المادة الأساسية في هذا المعجم، ويضم حتى الآن زهاء (140000) مصطلح.

ثانياً: عقد اتفاقات مع الجهات المتخصصة، سواء في القطاع العام أو الخاص، تهدف إلى الاستفادة المتبادلة من الرصيد المصطلحي وإشاعة المصطلح الموحد.

مراحل إنجاز الشطر الأول من المعجم الآلي الشامل:

1. مرحلة مراجعة الرصيد المصطلحي الموحد : وتهدف هذه المرحلة إلى مراجعة الرصيد المصطلحي المتوفر في بنك المصطلحات الخاص بمكتب تنسيق التعريب وتهيئته من أجل استثماره.
2. مرحلة إفراغ المصطلحات الموحدة في الجذادة الجديدة للمعجم الآلي الشامل، وقد أعدت جذادة جديدة المعجم الآلي الشامل، وهي جذادة مختلفة عن تلك المتبناة في بنك المصطلحات الموحدة للمكتب، مما يستدعي إفراغ جميع مصطلحات البنك حسب هذه الجذادة الجديدة.
3. مرحلة تطوير المعجم الآلي الشامل وإخراجه إلى الوجود

أشكال إخراج المعجم الآلي الشامل

- تعميماً للفائدة والإشاعة استعمال المعجم، سيتم إخراج المعجم الآلي الشامل كما يلي:
1. معاجم قطاعية في شكل أجهزة إلكترونية في حجم الجيب كأجهزة (FRANKLIN) مثلاً.
 2. معاجم قطاعية في شكل حواسيب الجيب (PDA) كالأيباك (IPAQ) والجرناد (HP JORNADA)، التي يمكن أن تحتوي على برامج مكتبية مختلفة بالإضافة إلى المعاجم.
 3. معاجم قطاعية على أقراص مضغوطة (CD-ROM) للاستعمالات المكتبية.
 4. معجم شامل على شبكة الإنترنت.

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب

مشروع بنك المصطلحات

www.arabization.org.ma

bca@arabization.org.ma

1. بنك المصطلحات

لمواكبة حركة التزايد الاصطلاحي الهائل التي يعرفها العالم في شتى المجالات
قرر مكتب تنسيق التعريب تطوير خدماته و ذلك بما يلي:

- إنشاء بنك للمصطلحات **B** يزود المستعمل بمصطلح علمي حديث
و موحد

- تخزين مواد مجلة اللسان العربي **B** إخراجها في أقراص مضغوطة CD-ROM
- توثيق الندوات و المؤتمرات **B** إخراجها في أقراص مضغوطة CD-ROM
- الاستفادة من تقنيات المعلومات الحديثة و شبكة الإنترنت

2. أهداف البنك

- توثيق المصطلحات الموحدة التي أقرتها مؤتمرات التعريب
- توثيق المصطلحات المنسقة التي وضعتها المجامع اللغوية والجمعيات المهنية والمنظمات المتخصصة
- التنسيق بين بنوك المصطلحات في الوطن العربي و الاستفادة المتبادلة
- إخراج المعجم الآلي الشامل

3. المستفيدون من خدمات البنك

- جميع المشتغلين في قضايا التعريب و الترجمة و تصنيف المعاجم العامة و المتخصصة
- العاملون في مجال تأليف المناهج و الكتب المدرسية
- أساتذة الجامعات و الطلبة الباحثون و غيرهم من المثقفين الذين يحتاجون إلى المصطلحات العلمية و
التقنية الموحدة

4. بنية البنك

الرقم التسلسلي
الحقل العلمي الأساسي
الحقل العلمي الفرعي
مرتبة الصلاحية (موحد، غير موحد)
اسم الواضع (مؤتمر تعريب، مجمع لغوي...)
المقابل بالإنجليزية والمقابل بالفرنسية (مع ترك المجال مفتوحا لإضافة لغة أخرى)
تعريف المصطلح في جميع اللغات
مرادفات المصطلح في جميع اللغات مع إمكانية تعددها في كل لغة و الاختصار على 3 مرادفات على الأكثر
المعاني المختلفة للمصطلح الواحد مع الاختصار على 3 معان على الأكثر
اختصار المصطلح في كل لغة
نوع المصطلح في كل لغة أجنبية (...n., n.m,n.f)

ملاحظة : هذه الجدادة قابلة للتطوير دون الحاجة إلى إعادة النظر في مواد البنك

يحتوي البنك على جميع المعاجم الموحدة التي أصدرها المكتب منذ تأسيسه. وقد تم إدخالها حسب الجداذة السالفة الذكر.

وهذه دفعة أولى تتضمن حوالي 140000 مصطلح موحد

رقم المعجم	اسم المعجم	مكان وتاريخ الطبع
1	المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات (الطبعة الثانية)	المغرب - 2002
2	المعجم الموحد لمصطلحات الفيزياء العامة والنوعية	تونس - 1989
3	المعجم الموحد لمصطلحات الرياضيات والفلك	تونس - 1990
4	المعجم الموحد لمصطلحات الموسيقى	تونس - 1992
5	المعجم الموحد لمصطلحات الكيمياء	تونس - 1992
6	المعجم الموحد لمصطلحات الصحة وجسم الإنسان	تونس - 1992
7	المعجم الموحد لمصطلحات الآثار والتاريخ	تونس - 1993
8	المعجم الموحد لمصطلحات علم الأحياء	تونس - 1994
9	المعجم الموحد لمصطلحات الجغرافيا	تونس - 1994
10	المعجم الموحد لمصطلحات التجارة والمحاسبة	تونس - 1995
11	المعجم الموحد لمصطلحات الطاقات المتجددة	تونس - 1996
12	المعجم الموحد لمصطلحات المهنة والتقنية : - الجزء الأول : طباعة - كهرباء - الجزء الثاني : بناء - نجارة	تونس - 1996
13	المعجم الموحد لمصطلحات العلوم الإنسانية	تونس - 1997
14	المعجم الموحد لمصطلحات القانون	تونس - 1996
15	المعجم الموحد لمصطلحات السياحة	تونس - 1996
16	المعجم الموحد لمصطلحات الزلازل	تونس - 1996
17	المعجم الموحد لمصطلحات الجيولوجيا	المغرب - 2000
18	المعجم الموحد لمصطلحات الاقتصاد	المغرب - 2000
19	المعجم الموحد لمصطلحات النفط(البترول)	المغرب - 1999
20	المعجم الموحد لمصطلحات البيئة	المغرب - 1999
21	المعجم الموحد لمصطلحات الهندسة الميكانيكية	المغرب - 1999
22	المعجم الموحد لمصطلحات التقنيات التربوية	المغرب - 1999
23	المعجم الموحد لمصطلحات الإعلام	المغرب - 1999
24	المعجم الموحد لمصطلحات الفنون التشكيلية	المغرب - 1999
25	المعجم الموحد لمصطلحات الأرصاد الجوية	المغرب - 1999
26	المعجم الموحد لمصطلحات المياه	المغرب - 2000
27	المعجم الموحد لمصطلحات المعلوماتية	المغرب - 2000
28	المعجم الموحد لمصطلحات الاستشعار عن بعد	المغرب - 2000
29	المعجم الموحد لمصطلحات علوم البحار	المغرب - 2000
30	المعجم الموحد لمصطلحات الحرب الإلكترونية	المغرب - 2004
31	المعجم الموحد لمصطلحات تقانات الأغذية	المغرب - 2004

6- تغذية البنك

بالإضافة للمعاجم الموحدة، تتم تغذية البنك بما يلي:

- مشاريع المعاجم الموحدة
- القوائم المصطلحية الصادرة في مجلة اللسان العربي
- قوائم الجهات المتعاونة مع المكتب (CILF...)
- نتائج الدراسات المسحية التي يقوم بها المكتب داخل البلاد العربية

6. وظائف البنك

- إضافة / حذف المصطلحات
- تحيين بيانات المصطلحات
- البحث عن المصطلحات و استرجاعها بإحدى الوسائل التالية:
 - استخراج مباشر على الشاشة
 - طباعة على الورق
 - استخراج على أقراص

7. الوسائل

- شبكة داخلية تتكون من حوالي 10 حواسيب
- مجموعة من البرامج المكتبية
- مجموعة من البرامج التطويرية
- اشتراك في شبكة الإنترنت

8. مشروع إصدار أقراص CD-Rom

- إصدار مجلة اللسان العربي و نشرة اللسان على أقراص CD-ROM
- إصدار المعاجم الموحدة على أقراص CD-ROM
- إصدار أعمال الندوات و المؤتمرات التي ينظمها المكتب على أقراص CD-ROM

ROM

طريقة العمل:

§ عملية المسح الضوئي

§ عملية القراءة الآلية

§ عملية التصحيح

§ عملية التصيف

9. موقع المكتب على الانترنت

* نافذة المكتب على العالم

§ تعرف بالمكتب و بأنشطته

* موقع شامل

§ بنك المصطلحات

§ مجلة اللسان العربي

§ نشرة المكتب و أخباره

§ ندوات المكتب و مؤتمراته

§ المكتبة

* وسيلة تواصل سريعة و اقتصادية

§ لإرسال بحث ينشر في المجلة

§ للانخراط في المجلة

§ لإبداء ملاحظات

* موقع سهل التصفح و يوفر إمكانيات البحث في كامل محتوياته

بنك المصطلحات

المكتبة



ندوات و مؤتمرات

